

# Mat

## Chapter 3

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστής,  
 -၌ -သော်လည်း -ထို ရက်များ ထိုအခါ ရောက်လာ၏ ယခင်က -ထို ဗတုတိဇိပေးသူ  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3854](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

κηρύσσω ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,  
 ဟောပြော-သော -၌ -ထို တောကန္တာရ -ထို ယုဒပြည်  
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G2449](#)

ထိုကာလအခါ ဗတုတိဇိဆရာယခင်ကသည် ပရိသတ်တို့အား ကောင်းကင်နိုင်ငံတော်သည် တည်လှနိုး ပီပြီ

2 «καὶ» λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν  
 -နှင့် ပြောဆို-သော နောင်တရကပြောစွာ နီးကပ်ပီပြီ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် -ထို နိုင်ငံတော် -ထို  
[G2532](#) [G3004](#) [G3340](#) [G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

οὐρανῶν.  
 ကောင်းကင်  
[G3772](#)

ထိုကြောင့် နောင်တရကပြောစွာ ယုဒတော်ဗွိဟောလော၏။

3 οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ῥηθεις διὰ Ἡσαΐου τοῦ  
 ဤသူ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ဖြစ်၏ -ထို မိန့်တော်မူ-သော -အားဖြင့် ဟောလော -ထို  
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#)

προφήτου, λέγοντος, Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἑτοιμάσατε  
 ပရောဖက် ပြောဆို-သော အသံ ကြွေးကြော်-သော -၌ -ထို တောကန္တာရ ပြင်ဆင်ကြော့  
[G4396](#) [G3004](#) [G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#)

τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας ποιεῖτε τὰς τριβύδας αὐτοῦ.  
 -ထို လမ်း သခင် ဖြောင့်မတ်-သော ပြုကြော့စွာ -ထို လမ်းခရီးများ သူ-၏  
[G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

ပရောဖက်ဟောလောသည်ကား၊ တော်ဗွိဟောသောသူ၏အသံမှာ၊ ထာဝရဘုရား ကြော်ငြာမှုရလမ်းကို ပြောကြော့စွာ၊ လမ်းခရီးတော်ကို ဖြောင့်စကောပြောစွာဟောအချက်၌ ထိုယခင်ကကို ဆိုလို သတည်း။

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν  
 သူ -သော်လည်း -ထို ယခင်က ရှိ၏ -ထို အဝတ်အစား သူ-၏ -မှ အမွှေးများ  
[G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2359](#)

καμήλου, καὶ ζώνην δεσματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἣ δὲ  
 ကုလားအုပ် -နှင့် ခါးပတ် သားရေ -အကြောင်း -ထို ခါး သူ-၏ -ထို -သော်လည်း  
[G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)

τροφῆ ἣν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.  
 အစာ ဖြစ်၏ သူ-၏ ကျိုင်းကောင်များ -နှင့် ပျားရည် တစ်  
[G5160](#) [G1510](#) [G0846](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

ယခင်ကသည် ကုလားအုပ်အမွှေးနှင့်ရက်သော အဝတ်ကိုဝတ်လျက်၊ ခါး၌သားရေခါးပန်းကို စည်း လျက်၊ ကျိုင်းကောင်နှင့် တော်ဗွိဟော ပျားရည်ကို စားလျက်န၏။

5 Τότε ἔξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἰεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία,  
ထိုအခါ ထွက်သွား၏ -ဆီသို့ သူ-ကို ယရုရှလင် -နှင့် အလုံးစုံ-သေ -ထို ယူဒပဏ္ဍိ  
[G5119](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#)

καὶ πᾶσα ἡ περιχώρος τοῦ Ἰορδάνου,  
-နှင့် အလုံးစုံ-သေ -ထို ပတ်ဝန်းကျင် -၏ ယဇ်ဒန်  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)

| ထိုအခါ ယရုရှလင်မှပြုစ၍ ယူဒပဏ္ဍိသူပဏ္ဍိသား၊ ယဇ်ဒန်မဂြိုဟ်နားမှာနသေသောသူအပေါင်းတို့သည် ယဇ်ဒန်ထံသို့ ထွက်သွား၍၊

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῳ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἔξιμολογούμενοι  
-နှင့် ဗတုတိဇံ-ကဏ္ဍိ -၌ -ထို ယဇ်ဒန် မဂြို -အားဖဏ္ဍိ သူ ဝန်ခံ-သေ  
[G2532](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1843](#)

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.  
-ထို အပဏ္ဍိများ သူတို့-၏  
[G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

| မိမိတို့အပဏ္ဍိများကို ဘဏ္ဍိပဏ္ဍိကဏ္ဍိယဇ်ဒန်မဂြိုဟ် ဗတုတိဇံကို ခံကဏ္ဍိ။

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους  
မဏ္ဍိ-သေအခါ -သဏ္ဍိလည်း များစွာ -ထို ဖရိုရိုများ -နှင့် ဇဒုဒကဲများ လာ-သေ  
[G3708](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G2064](#)

ἐπὶ τὸ βάπτισμα «αὐτοῦ», εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν,  
-ဆီသို့ -ထို ဗတုတိဇံ သူ-၏ ပဏ္ဍိဆို၏ သူတို့-ကို မဏ္ဍိဆိုး-တို့-၏-အမျိုးအနွယ် မဏ္ဍိများ  
[G1909](#) [G3588](#) [G0908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1081](#) [G2191](#)

τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλοσύνης ὀργῆς?  
အဘယ်သူ ညွှန်ပဏ္ဍိ သင်တို့-ကို ပဏ္ဍိခဏ္ဍိဌာ -မှ -ထို လာလတုတို့-သေ အမျက်ဒေါသ  
[G5101](#) [G5263](#) [G4771](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3709](#)

| ဖရိုရိုနှင့် ဇဒုဒကဲအများတို့သည် ဗတုတိဇံကို ခံအံ့သေဌာလာကဏ္ဍိပဏ္ဍိကဏ္ဍိ ယဇ်ဒန်သည်မဏ္ဍိလျှင်၊ အချင်းမဏ္ဍိဆိုးအမျိုးတို့၊  
ရဏ္ဍိကဲလုသေသဒေဏ္ဍိမှ ပဏ္ဍိသွားစိမ့်သေဌာ၊ အဘယ်သူသည် သင်တို့ကိုသတိပေး ဘိသနည်း။

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.  
ပုဏ္ဍိဌာ -ထိုကဏ္ဍိ အသီး ထိုက်တန်-သေ -ထို နဏ္ဍိတ  
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#)

| နဏ္ဍိတရခဏ္ဍိနှင့် ထိုက်တန်သေအကျင့်ကို ကျင့်ကဏ္ဍိဌာ။

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ.  
-နှင့် မ ထင်ကဏ္ဍိနှင့် ပဏ္ဍိဆိုခဏ္ဍိဌာ -၌ သင်တို့-၌ အဘ ရှိ-ကဏ္ဍိ -ထို အာဗြံ  
[G2532](#) [G3361](#) [G1380](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#)

λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύνανται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν  
ပဏ္ဍိ၏ အဘယ်ကဏ္ဍိဆိုသဏ္ဍိ သင်တို့-ကို -ကဏ္ဍိနှင့် တတ်နိုင်၏ -ထို ဘုရားသခင် -မှ -ထို  
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#)

λίθων τοῦτων ἐγενήθη τέκνα τῷ Ἀβραάμ.  
ကျဏ္ဍိများ ဤ ထူထောင်ခဏ္ဍိဌာ သားသမီးများ -ကို အာဗြံ  
[G3037](#) [G3778](#) [G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

| အာဗြံသည် ငါတို့အဘဖဏ္ဍိသည်ဟူ၍ စိတ်ထဲ၌မအဏ္ဍိကဏ္ဍိနှင့်။ ဘုရားသခင်သည် ဤကျဏ္ဍိကဲတို့မှ အာဗြံတို့ကို  
ထုတ်ဘဏ္ဍိနဏ္ဍိတတ်မူသည်ဟု ငါအမှန်ဆို၏။

10 ἦδη δὲ ἦ ἀξίην παρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κείται· πᾶν  
 ယခု -သစ်လည်း -ထို ပုဆိန် -၌ -ထို အမဖြူ -ထို သစ်ပင်များ ထား၏ အလုံးစုံ  
 G2235 G1161 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749 G3956  
 ὅπῃ δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς  
 -ထိုကခြင်း သစ်ပင် မ သီး-သော အသီး ကောင်း-သော ခုတ်လှ-ခြင်းခံရ၏ -နှင့် -သို့  
 G3767 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519  
 πῦρ βιάλλεται.  
 မီး ပစ်ချ-ခြင်းခံရ၏  
 G4442 G0906

သစ်ပင်အမဖြူနားမှာ ပုဆိန်ထားလျက်ရှိသည်ဖြစ်၍၊ ကောင်းသောအသီးမသီးသောအပင် ရှိသမျှတို့ကို ခုတ်လှ၍ မီးထဲသို့ ချလိုက်ရ၏။

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ  
 ငါ -မူကား သင်တို့-ကို ဗတုတိဇပေး၏ -၌ ရှေ့ -သို့ နှောင်တ -ထို -သစ်လည်း  
 G1473 G3303 G4771 G0907 G1722 G5204 G1519 G3341 G3588 G1161  
 ὁπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἔστιν, ὅτι οὐκ εἶμι ἰκανὸς  
 -နောက် ငါ-၏ လာ-သော တန်ခိုးကြီးသော ငါ ဖြစ်၏ သူ-၏ မ ဖြစ် ထိုက်တန်-သော  
 G3694 G1473 G2064 G2478 G1473 G1510 G3739 G3756 G1510 G2425  
 τὰ ὑποδήματα βιασάσθαι. ἀπὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι  
 -ထို ခြေစွမ်းများ ထမ်းခြင်းငှာ သူ သင်တို့-ကို ဗတုတိဇပေးလတုတို့ -၌ ဝိညာဉ်  
 G3588 G5266 G0941 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151  
 Ἄγιον καὶ πῦρ.  
 သန့်ရှင်း-သော -နှင့် မီး  
 G0040 G2532 G4442

ငါသည်နှောင်တအဘို့အလိုငှါ သင်တို့ကို ရေနှင့်ဗတုတိဇပေး၏။ ငါ့နောက်ကကြွာသောသူသည် ငါ့ထက် တတ်စွမ်းနိုင်၏။ ထိုသူ၏ခြေစွမ်းတစ်ကိုမျှဆောင်ခြင်းငှာ ငါမထိုက်။ ထိုသူသည် သန့်ရှင်းသောဝိညာဉ်တစ် နှင့်၎င်း၊ မီးနှင့်၎င်း၊ သင်တို့ကို ဗတုတိဇပေးမည်။

12 ὅτι τὸ πύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαρεύει τὴν  
 သူ-၏ -ထို ကျိခွက် -၌ -ထို လက် သူ-၏ -နှင့် သန့်စင်လတုတို့ -ထို  
 G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G2532 G1245 G3588  
 ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῆτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην;  
 ကောက်နယ်တလင်း သူ-၏ -နှင့် စုရုံးလတုတို့ -ထို ဂျီ သူ-၏ -သို့ -ထို ကျီ  
 G0257 G0846 G2532 G4863 G3588 G4621 G0846 G1519 G3588 G0596  
 τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πῦρ ἀσβέστω.  
 -ထို -သစ်လည်း ဖွဲ မီးရှို့လတုတို့ မီး မငြိမ်း-သော  
 G3588 G1161 G0892 G2618 G4442 G0762

လက်တစ်တွင် စံကောပါလျက်၊ မိမိကောက်နယ်တလင်းကို ရှင်းလင်းစေသဖြင့်၊ မိမိဂျီစပါးကို ကျိဉ် စုသိမ်းသွင်းထား၍၊ အဖျင်းကိုကား မငြိမ်းနိုင်သောမီးနှင့် ရှိတစ်မူလတို့ဟု ယောဟန်ဟောပြော၏။

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἴορδάνην,  
 ထိုအခါ ရောက်လာ၏ -ထို ယရှေ့ -မှ -ထို ဂါလိလဲ -ဆီသို့ -ထို ယင်းဒန်  
 G5119 G3854 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1909 G3588 G2446  
 παρὸς τὸν Ἴωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.  
 -ဆီသို့ -ထို ယောဟန် -၏ ဗတုတိဇခံခြင်းငှာ -အားဖြင့် သူ  
 G4314 G3588 G2491 G3588 G0907 G5259 G0846

ထိုအခါ ယရှေ့သည် ဗတုတိဇ်ကို ခံအံ့သောငှါ ဂါလိလဲပဏ္ဍိတ မှ ယခင်ဒန်မဂြိုဟ်နား ယခင်ဟန်ထံသို့ ကြွတော်မူ၏။

14 ὁ δὲ <Ἰωάννης> διεκώλυεν αὐτόν, λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω  
-ထို -သော်လည်း ယခင်ဟန် တားမဖြစ်၏ သူ-ကို ပြောဆို-သော ငါ လိုအပ်ခြင်း ရှိ၏  
G3588 G1161 G2491 G1254 G0846 G3004 G1473 G5532 G2192  
ἀπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?  
-အားဖြင့် သင် ဗတုတိဇ်ခံခြင်းငှာ -နှင့် သင် လာ-သလား -ဆိုသို့ ငါ-ကို  
G5259 G4771 G0907 G2532 G4771 G2064 G4314 G1473

ယခင်ဟန်ကလည်း၊ အကျွန်ုပ်သည် ကိုယ်တော်ထံ၌ ဗတုတိဇ်ကိုခံရမည် အကခြင်းရှိပါသည်ဖြစ်၍၊ ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်ထံသို့ ကြွလာတော်မူသလောဟု ယရှေ့ကိုဆီးတားလေ၏။

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν <πρὸς> αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως  
ပြန်ပြော-၍ -သော်လည်း -ထို ယရှေ့ ပြောဆို၏ -ဆိုသို့ သူ-ကို ခွင့်ပြုခြင်း ယခု ဤသို့  
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G0863 G0737 G3779  
γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρωῖσαι πᾶσαν δικαιοσύνην.  
အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် လျှောက်ကန်-သော ဖြစ်၏ ငါတို့-အဖို့ ပြည့်စုံစေခြင်းငှာ အလုံးစုံ-သော ဖြောင့်မတ်ခြင်း  
G1063 G4241 G1510 G1473 G4137 G3956 G1343  
τότε ἀφίγησεν αὐτόν.  
ထိုအခါ ခွင့်ပြု၍ သူ-ကို  
G5119 G0863 G0846

ယရှေ့ကလည်း အလုံးစုံသောတရားတို့ကို အကုန်အစင်ကျင့်သင့်သည်ဖြစ်၍ ယခုအခွင့်ပေးပါဟု ပြန်ပြောတော်မူ၏။ ထိုအခါ ယခင်ဟန်သည် ဝန်ခံလေ၏။

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ  
ဗတုတိဇ်ခံ-၍ -သော်လည်း -ထို ယရှေ့ ချက်ခြင်း တက်လာ၏ -မှ -ထို ရေ -နှင့်  
G0907 G1161 G3588 G2424 G2112 G0305 G0575 G3588 G5204 G2532  
ἰδὼν, ἤνευχθησεν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ]  
ကကြည့်၍ ဖွင့်-ခြင်းခံရ၏ သူ-ကို -ထို ကောင်းကင် -နှင့် မငြိ၏ -ထို ဝိညာဉ် -ထို  
G3708 G0455 G0846 G3588 G3772 G2532 G3708 G3588 G4151 G3588  
Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ’ αὐτόν.  
ဘုရားသခင် ဆင်းသက်-သော -ကဲ့သို့ ချီး -နှင့် လာ-သော -အပေါ် သူ-ကို  
G2316 G2597 G5616 G4058 G2532 G2064 G1909 G0846

ယရှေ့သည်ဗတုတိဇ်ကိုခံတော်မူပြီးလျှင် ရမေ့ပေါ်ထစဉ်တွင်၊ ကောင်းကင်ဖွင့်လှစ်သဖြင့်၊ ဘုရားသခင်၏ ဝိညာဉ်တော်သည် ချီးငှက်ကဲ့သို့ ဆင်းသက်၍ ကိုယ်တော်အပေါ်၌ နားတော်မူသည်ကိုမြင်ရ၍၊

17 καὶ ἰδὼν, φωνή ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός  
-နှင့် ကကြည့်၍ အသံ -မှ -ထို ကောင်းကင် ပြောဆို-သော ဤသူ ဖြစ်၏ -ထို သား  
G2532 G3708 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207  
μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.  
ငါ-၏ -ထို ချစ်-သော -၌ သူ-၌ နှစ်သက်၏  
G1473 G3588 G0027 G1722 G3739 G2106

ဤသူကား ငါနှစ်သက်မတ်နှိုးရာ၊ ငါ၏ချစ်သား ပတေည်းဟု ကောင်းကင်က အသံတော်ဖွဲ့လေ၏။